叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 你的时间到了(your Time Is Up) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

你的时间到了(Your Time is Up)

[jʊr; jər] [taɪm] [ɪz] [ʌp]
YOUR **TIME** **IS** **UP**
你的 时间 是 向上

你的时间到了

[baɪ] [wɔːlt] ['ʃeldən]
BY **WALT** **SHELDON**
经过 沃尔特 谢尔顿

作者：沃尔特·谢尔顿

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'rɪr] [mæn] ; [ænd; ənd] ['noʊɪŋ]
The **Colonel** **was** **a** **career** **man** **;** **and** **knowing**
这 上校 曾是 一个 职业 男人 ; 和 会心

上校是个职业军人；而且他知道

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ['prɑːmɪst]
what **would** **happen** **within** **his** **lifetime** **promised**
什么 会 发生 之内 他的 寿命 承诺

他承诺，在他有生之年将会发生什么。

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] ['æset] . . . .
to **be** **an** **invaluable** **asset** **.** **.** **.** **.**
到 是 一个 无价 资产 . . . .

成为一笔宝贵的财富.....

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər]
But **he** **had** **never**
但 他 有 绝不

但他从未

[hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['ledʒənd][ʌv; əv] [faʊst] . . . .
heard **of** **that** **ancient** **legend** **of** **Faust** **.** **.** **.** **.**
听到 的 那 古老的 传奇 的 浮士德 . . . .

听说过浮士德的古老传说吗?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dʒuːn] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **June** **1955** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 六月 - .

《如果世界》科幻小说，1955年6月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'nʌðər] [rɔːŋ] ['nʌmbər] .

At	first	I	thought	it	was	just	another	wrong	number	.
在	第一的	我	想法	它	曾是	只是	其他	错误的	数字	.

起初我以为这只是又一个打错的电话。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] — [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [rɔːŋ] ['nʌmbər] [aɪ] [θɔːt]

Well	,	it	was	,	in	a	sense	—	but	not	the	kind	of	wrong	number	I	thought
出色地	,	它	曾是	,	在	一个	感觉	—	但	不是	这	种类	的	错误的	数字	我	想法

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

从某种意义上说，确实如此——但并不是我以为的那种打错的电话。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['sɪgnəl] [bəːd] [ə'genst] [maɪ] [ɪr] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] , [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	ringing	signal	burred	against	my	ear	in	the	usual	way	,	then	there	was	a
这	铃声	信号	埋葬	反对	我的	耳朵	在	这	通常	方式	,	然后	那里	曾是	一个

[klɪk] ,

click	,
点击	,

铃声像往常一样刺耳地响起，然后传来一声咔哒声。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [sed] , " ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] .

and	somebody	said	,	"	Office	of	Historical	Research	.
和	某人	说	,	"	办公室	的	历史	研究	.

有人说："历史研究办公室。"

['zɔn] ['twenti] ['spiːkɪŋ] . "

Zon	Twenty	speaking	.	"
区域	二十	请讲	.	"

Zon Twenty 正在发言。

" [oʊ] . - [skjuːz] [ˌem ˈiː] , " [aɪ] [sed] .

"	Oh	.	'	Scuse	me	,	"	I	said	.
"	哦	.	-	借口	我	,	"	我	说	.

"哦，不好意思，"我说。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['daiəld] [rɔːŋ] .

"	I	must	have	dialed	wrong	.
"	我	必须	有	拨号	错误的	.

我一定是拨错号码了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['juːfəmɪzəm] — [ˌmɪs'pleɪst] ['lɔɪəlti] , ['meɪbi] .

"	That	was	euphemism	—	misplaced	loyalty	,	maybe	.
"	那	曾是	委婉语	—	放错地方了	忠诚	,	或许	.

"那是一种委婉的说法——或许是错位的忠诚。"

[aɪ] ['dɪdnt] ['daɪəl][ðə; ði] [rɔːŋ] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	didn't	dial	the	wrong	number	,	and	I	knew	it	.
我	没有	拨号	这	错误的	数字	,	和	我	知道	它	.

我没拨错号码，我知道这一点。

[bʌt; bət] [haɪ] [bræs] [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [ə; eɪ] [nuː] [ˌɔːtə'mætɪk] ['daɪəlɪŋ] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði]['pentəgɑːn]

But	high	brass	had	installed	a	new	automatic	dialing	system	in	the	Pentagon
但	高的	黄铜	有	已安装	一个	新的	自动的	拨号	系统	在	这	五角大楼

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'kɑːnəmi] ['meʒər] ,

as	an	economy	measure	,
作为	一个	经济	措施	,

但高层为了节省开支，在五角大楼安装了一套新的自动拨号系统。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [soʊ] ['meni] [rɔːŋ] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [ɪn'tæŋglmənts] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	produced	so	many	wrong	numbers	and	entanglements	that	I	think	it
和	它	生产	所以	许多	错误的	数字	和	纠缠	那	我	思考	它

['æktʃuəli] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst] [mɔːr] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd]

actually	must	have	cost	more	money	in	the	long	run	than	the	old	-	fashioned
实际上	必须	有	成本	更多的	钱	在	这	长的	跑步	比	这	老的	-	造型

[lɪv; laɪv]['ɑːpəreɪtər] ['sɪstəm] — [bʌt; bət] [ðen] [ðæt] ['ʃʊdənt] [sər'praɪz] [juː; jʊ] [ɪf] [juːv] ['evər] [bɪn]

live	operator	system	—	but	then	that	shouldn't	surprise	you	if	you've	ever	been
居住	操作员	系统	—	但	然后	那	不应该	惊喜	你	如果	你已经	曾经	到过

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪlətəri] .

connected	with	the	military	.
连接	和	这	军队	.

它产生了太多错误的号码和混乱，我认为从长远来看，它实际上肯定比老式的人工接线员系统花费了更多钱——但如果你曾经与军方有过接触，这应该不会让你感到惊讶。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp]['æftər][maɪ][ə'pɑːlədʒi] .

I	was	about	to	hang	up	after	my	apology	.
我	曾是	关于	到	悬挂	向上	后	我的	道歉	.

我道歉后正准备挂断电话。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [sed] : " [weɪt] !

The	voice	on	the	other	end	said	:	"	Wait	!
这	嗓音	在	这	其他	结尾	说	:	"	等待	!

电话那头传来一个声音："等等！"

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] — ['daiəld] ? "

Did	you	say	—	dialed	?	"
做过	你	说	—	拨号	?	"

你说——拨号?

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] .

"	Sure	,	"	I	said	.
"	当然	,	"	我	说	.

"当然，"我说。

" [ðen] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [sər'praɪzd] , [ɪf] [nɑːt] ['daʊnraɪt] ['stɑːrtld] — " [wʌt] [kaɪnd]

"	Then	—	"	and	he	seemed	surprised	,	if	not	downright	startled	—	"	what	kind
"	然后	—	"	和	他	似乎	惊讶	,	如果	不是	彻头彻尾	惊慌	—	"	什么	种类

[ʌv; əv][ə; eɪ] [foʊn] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm] ? "

of	a	phone	are	you	speaking	from	?	"
的	一个	电话	是	你	请讲	从	?	"

"那么——"他似乎很惊讶，甚至可以说是吓了一跳——"你用的是什么手机？"

" [hʌ] ? " [aɪ] [sed] .

"	Huh	?	"	I	said	.
"	嗯	?	"	我	说	.

"嗯？"我说。

" [wʌt] [kaɪnd] ?

"	What	kind	?
"	什么	种类	?

哪种?

[ðə; ði]['regjələr][kaɪnd] .

The	regular	kind	.
这	常规的	种类	.

普通的那种。

[foʊn] , [desk] , ['daɪəl] , [em] - [wʌn] — [ɔːr] [wət'evər] [ðə; ði]['ɑːrmi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] .

Phone	,	desk	,	dial	,	M	-	1	—	or	whatever	the	Army	calls	it	.
电话	,	桌子	,	拨号	,	M	-	1	—	或者	任何	这	军队	呼叫	它	.

电话、办公桌、拨号器、M-1——或者军队里叫它什么都行。

" [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːm] .
" This time his voice went off like a small bomb .
" 这 时间 他的 嗓音 去 离开 喜欢 一个 小的 炸弹 .

“这一次，他的声音就像一颗小型炸弹一样爆炸了。”

" [ðə; ði] ['ɑːrmi] ?
" The Army ?
" 这 军队 ?

军队?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] .
" Sure , " I said .
" 当然 , " 我 说 .

“当然，”我说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ?
" What's the matter with the Army ?
" 是什么 这 事情 和 这 军队 ?

军队到底怎么了?

" [ænd; ənd] [θɔːt] : ['neɪvi] [ɔːr] [er] [fɔːrs] [taɪp] , [noʊ] [daʊt] .
" And thought : Navy or Air Force type , no doubt .
" 和 想法 : 海军 或者 空气 力量 类型 , 不 怀疑 .

“然后心想：毫无疑问，是海军或空军类型的。”

['aʊər; ɑːr] ['ælaɪz] .
Our allies .
我们的 盟国 .

我们的盟友。

[hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['pentəgɑːn] .
Have to put up with them in the Pentagon .
有 到 放 向上 和 他们 在 这 五角大楼 .

在五角大楼不得不忍受他们。

[hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] — ['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] ['lɔːrəns] ['bɔgz]
Have to put up with a lot of things — even being Colonel Lawrence Boggs
有 到 放 向上 和 一个 很多 的 事物 — 甚至 存在 上校 劳伦斯 博格斯
['dɪdnt] [seɪv] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [snæ'fuː] ['daɪəlɪŋ] ['sɪstəm] .
didn't save you from a snafu dialling system .
没有 节省 你 从 一个 混乱 拨号 系统 .

你必须忍受很多事情——即使是劳伦斯·博格斯上校也无法让你免于拨号系统故障的困扰。

[aɪ] [θɔːt] : ['sʌmbɑːdi] [ɪz] [aʊt] [tuː; tə] ['niːd(ə)l] ['ɑːrmtʃer] ['kəːnlz] [ðɪs] [wiːk] .
I thought : somebody is out to needle armchair colonels this week .
我 想法 : 某人 是 出去 到 针 扶手椅 上校 这 星期 .

我当时想：这周有人要来嘲讽一下那些纸上谈兵的家伙们。

[aɪl] [pleɪ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , ['meɪbi] [faɪnd] [aʊt] [huːz] [gɑːt] [ðə; ði] [sens]
I'll play around with it for a while , maybe find out who's got the sense
患病的 玩 大约 和 它 为了 一个 尽管 , 或许 寻找 出去 谁是 得到 这 感觉
[ʌv; əv] ['hjuːmər] .
of humor .
的 幽默 .

我先玩玩看，也许能找出谁有幽默感。

[ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , " [lʊk] [hɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['dʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

The	voice	said	,	"	Look	here	,	are	you	joking	with	me	?	"
这	嗓音	说	,	"	看	这里	,	是	你	开玩笑	和	我	?	"

那声音说："听着，你是在跟我开玩笑吗？"

" ['perɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .

"	Perish	it	,	"	I	said	.
"	沦	它	,	"	我	说	.

"毁灭它吧，"我说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] — [ə'baʊt]['daɪəl] ['foʊnz] .

"	But	this	talk	about	—	about	dial	phones	.
"	但	这	讲话	关于	—	关于	拨号	电话	.

但是，我们现在谈论的是——关于拨号电话。

[ə'baʊt] ['ɑːmiz] .

About	armies	.
关于	军队	.

关于军队。

[waɪ] , [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [traɪ] - [vɪdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] !

Why	,	you	sound	like	one	of	those	historical	tri	-	vids	about	the	twentieth	century	!
为什么	,	你	声音	喜欢	一	的	那些	历史	三	-	视频	关于	这	第二十	世纪	!

哎呀，你听起来像是在讲二十世纪历史的那些三部曲纪录片里的角色！

" [aɪ] [smaɪld] , [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['hjuːmər] , [ʃʊk] [maɪ] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [foʊn] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	I	smiled	,	without	too	much	humor	,	shook	my	head	at	the	phone	,	and	said	,
"	我	微笑	,	没有	也	很多	幽默	,	摇晃	我的	头	在	这	电话	,	和	说	,

我笑了笑，但笑容并不十分灿烂，对着电话摇了摇头，说道：

" [lʊk] , ['feloʊ] , [kʌm] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Look	,	fellow	,	come	off	it	,	will	you	?
"	看	,	同伴	,	来	离开	它	,	将要	你	?

"伙计，别闹了，好吗？"

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] .

I	haven't	got	time	to	play	games	.
我	还没有	得到	时间	到	玩	游戏	.

我没时间玩游戏。

" [aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] ['wɔznt] [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl][ɔːr] [ɪ'kwɪvələnt] [ræŋk][ɪn][ə; eɪ]['pɪksi] [muːd] .

"	I	hoped	he	wasn't	some	general	or	equivalent	rank	in	a	pixie	mood	.
"	我	希望	他	不是	一些	一般的	或者	相等的	秩	在	一个	小精灵	情绪	.

"我希望他不是什么将军或者同等军衔的官员，只是心情不好而已。"

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

"等待！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [weɪt] — [pliːz] — [dəunt] [θɪŋk] [ɔːf] !

"	Wait	—	please	—	don't	think	off	!
"	等待	—	请	—	不	思考	离开	!

"等等——请——不要胡思乱想！"

[tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [jɪr] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Tell	me	,	what	year	is	it	?
告诉	我	,	什么	年	是	它	?

请告诉我，现在是哪一年？

[wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] [miːn] . "
Where **you** **are** **,** **I** **mean** **.** **"**
在哪里 你 是 , 我 意思是 . "

我是说，你在哪里。

" [wʌt] [jɪr] ?
" **What** **year** **?**
" 什么 年 ?

哪一年?

[its] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
It's **1955** **,** **of** **course** **.** **"**
它是 - , 的 课程 . "

当然，现在是1955年。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ! "
" **Why** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **this** **is** **remarkable** **!** **"**
" 为什么 , " 他 说 , " 这 是 卓越 ! "

“哇，”他说，“这真是太不可思议了！”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? "
" **It** **is** **?** **"**
" 它 是 ? "

“这是？”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
" **Do** **you** **know** **what** **I** **think** **has** **happened** **?**
" 做 你 知道 什么 我 思考 有 发生 ?

你知道我认为发生了什么事吗?

[ə; eɪ][ˈkwɑːntəm][ɪnˈvɜːrʒ(ə)n] . "
A **quantum** **inversion** **.** **"**
一个 量子 倒置 . "

量子反转。

" [beg][ˈpɑːrd(ə)n] ?
" **Beg** **pardon** **?**
" 求 赦免 ?

“你说什么？”

" [aɪ] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

" [kɑːrpoʊ][ˌsɪksˈtiːn] [prɪˈdɪktɪd] [ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti][dʒʌst][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] !
" **Karpo** **Sixteen** **predicted** **the** **possibility** **just** **the** **other** **day** **!**
" 卡尔波 十六 预测 这 可能性 只是 这 其他 天 !

“Karpo Sixteen前几天就预言了这种可能性！”

[ˈlɪs(ə)n] , [maɪ] [frend] , [let][ˌem ˈiː][æsk][juː; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] —
Listen **,** **my** **friend** **,** **let** **me** **ask** **you** **just** **a** **few** **questions** **—**
听 , 我的 朋友 , 让 我 问 你 只是 一个 很少 问题 —

朋友，听我说，我只想问你几个问题——

" [ðen] [ðə; ði][məˈkænɪk(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər][kʌt][ɪn] .
" **Then** **the** **mechanical** **voice** **of** **the** **operator** **cut** **in** **.**
" 然后 这 机械的 嗓音 的 这 操作员 切 在 .

然后，操作员的机械声音响起。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ]['riːəl]['ɑːpəreɪtər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒʌst][ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdɪd] [vɔɪs] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

It	wasn't	a	real	operator	,	of	course	,	just	a	recorded	voice	,	part	of	the
它	不是	一个	真实的	操作员	,	的	课程	,	只是	一个	记录	嗓音	,	部分	的	这

[nuː] [ˌɔːtə'mætɪk] ['sɪstəm] .

new	automatic	system	.
新的	自动的	系统	.

当然，那不是真人操作员的声音，只是录音，是新自动系统的一部分。

[ðiːz] ['vɔɪsɪz] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði]['stændərd] [freɪzɪz] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] ,

These	voices	gave	all	the	standard	phrases	and	usually	at	the	wrong	time	,
这些	声音	给予	全部	这	标准	短语	和	通常	在	这	错误的	时间	,

这些声音说着所有老生常谈的话，而且通常都是在不恰当的时候。

[ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .

the	way	the	system	was	working	.
这	方式	这	系统	曾是	在职的	.

系统的运行方式。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ['kudnt] ['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːr] [kɜːrs] [ðem; ðəm] —

The	worst	of	it	was	you	couldn't	argue	with	them	or	curse	them	—
这	最差	的	它	曾是	你	不能	争论	和	他们	或者	诅咒	他们	—

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] ['æftərwərd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .

at	least	you	always	felt	a	little	foolish	afterward	if	you	did	.
在	至少	你	总是	毛毡	一个	小的	愚蠢	之后	如果	你	做过	.

最糟糕的是，你不能和他们争辩，也不能咒骂他们——至少如果你这么做了，事后总会觉得自己有点傻。

[ðə; ði] ['ɑːpɜ˞ˌeɪtɜ˞z] [vɔɪs] [sed] , " [aɪm] ['sɑːri] .

The	operator's	voice	said	,	"	I'm	sorry	.
这	操作员的	嗓音	说	,	"	我是	对不起	.

接线员的声音说："对不起。"

[jʊr; jər][taɪm][ɪz][ʌp] ! "

Your	time	is	up	!	"
你的	时间	是	向上	!	"

你的时间到了！

" [naʊ] , [weɪt] ! " [sed] [maɪ] [kə'mjuːnɪkənt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['feɪdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [dəunt][kʌt][ˌjuː 'es][ɔːf]

"	Now	,	wait	!	"	said	my	communicant	,	his	voice	fading	a	little	,	"	Don't	cut	us	off
"	现在	,	等待	!	"	说	我的	沟通者	,	他的	嗓音	褪色	一个	小的	,	"	不	切	我们	离开

!

!
!

"等等！"我的传教士说道，他的声音渐渐低了下去，"别切断我们的通讯！"

[dəunt] [θɪŋk] [ɔːf] [jet] !

Don't	think	off	yet	!
不	思考	离开	然而	!

别急着下结论！

" [ə'gen] : " [aɪm] ['sɑːri] .

"	Again	:	"	I'm	sorry	.
"	再次	:	"	我是	对不起	.

再次："对不起。"

[jʊr; jər][taɪm][ɪz][ʌp] !

Your	time	is	up	!
你的	时间	是	向上	!

你的时间到了！

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ə; eɪ] [klɪk] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['saɪləns] .

"	And	after	that	a	click	,	and	after	that	silence	.
"	和	后	那	一个	点击	,	和	后	那	沉默	.

"然后是咔哒一声，之后便是一片寂静。"

[aɪ]['dʒɪgəld][ðə; ði] [hʊk] [ə; eɪ][fjuː] [taɪmz] .

I	jiggled	the	hook	a	few	times	.
我	晃动	这	钩	一个	很少	时代	.

我晃动了几下鱼钩。

[noʊ] [rɪ'zʌlt] .

No	result	.
不	结果	.

没有结果。

[aɪ] [ʃ'rʌgd] .

I	shrugged	.
我	耸了耸肩	.

我耸了耸肩。

[aɪ] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒd] [ðə; ði]['pepərz][ɑːn][maɪ][desk][ænd; ənd][went] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] ,

I	hung	up	and	rearranged	the	papers	on	my	desk	and	went	back	to	work	,
我	悬挂	向上	和	重新排列	这	文件	在	我的	桌子	和	去	后退	到	工作	,

我挂断电话，重新整理了桌上的文件，然后继续工作。

[fə'getiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['pɑːrti][aɪ'd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

forgetting	for	the	moment	the	party	I'd	been	trying	to	call	in	the	first	place	.
遗忘	为了	这	片刻	这	派对	ID	到过	尝试	到	称呼	在	这	第一的	地方	.

我一时忘记了自己最初想联系的那个派对。

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [ɑːd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] .

And	forgetting	the	odd	conversation	I	had	just	had	.
和	遗忘	这	奇怪的	对话	我	有	只是	有	.

我完全忘记了刚才那段奇怪的对话。

[noʊ] — [nɑːt][kwaɪt] .

No	—	not	quite	.
不	—	不是	相当	.

不，还不完全是。

[nɑːt][kwaɪt] [fə'getiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	quite	forgetting	it	.
不是	相当	遗忘	它	.

并没有完全忘记。

['kwɪrli] , [ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

Queerly	,	it	clung	to	my	mind	.
奇怪地	,	它	紧紧抓住	到	我的	头脑	.

奇怪的是，它一直萦绕在我的脑海里。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ?

What	had	he	said	his	name	was	?
什么	有	他	说	他的	姓名	曾是	?

他说他叫什么名字?

['zɔn] ['twenti] .

Zon	Twenty	.
区域	二十	.

二十区。

['saʊndɪd] [laɪk] [ðæt] , ['eniweɪ] .

Sounded	like	that	,	anyway	.
听起来	喜欢	那	,	反正	.

听起来好像是这样。

[ɑːd] [neɪm] .

Odd	name	.
奇怪的	姓名	.

名字很奇怪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [stɪl] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gæg] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

Of	**course**	**I**	**still**	**thought**	**it**	**was**	**a**	**gag**	**of**	**some**	**kind**	**.**
的	课程	我	仍然	想法	它	曾是	一个	插科打诨	的	一些	种类	.

当然，我当时仍然觉得这只是某种恶作剧。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbɑːðərd] [ˌem ˈiː] .

Yet	**it**	**bothered**	**me**	**.**
然而	它	烦恼	我	.

但这却让我感到困扰。

- ['mænər] , [hɪz; ɪz][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kən'vɪnsɪŋ] .

Zon's	**manner**	**,**	**his**	**tone**	**of**	**voice**	**had**	**been**	**so**	**convincing**	**.**
-	方式	,	他的	语气	的	嗓音	有	到过	所以	令人信服的	.

Zon的举止和语气都非常令人信服。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [kwɪr] [wei] [aɪ][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

What	**he**	**had**	**said**	**suggested**	**that**	**in**	**some**	**queer**	**way**	**I**	**had**	**managed**	**to**
什么	他	有	说	建议	那	在	一些	酷儿	方式	我	有	管理	到

[pleɪs] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [kɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

place	**a**	**telephone**	**call**	**into**	**the**	**future**	**.**
地方	一个	电话	称呼	进入	这	未来	.

他说的话暗示，我以某种奇怪的方式拨通了未来电话。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [seɪn] , ['nɔːrm(ə)l] , ['riːs(ə)ntli][prə'moʊtɪd]['kɜːrn(ə)l] , [aɪ] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz]

But	**as**	**a**	**sane**	**,**	**normal**	**,**	**recently**	**promoted**	**colonel**	**,**	**I**	**knew**	**this**	**was**
但	作为	一个	理智	,	普通的	,	最近	推广	上校	,	我	知道	这	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	**.**
不可能的	.

但作为一个理智、正常、最近晋升的上校，我知道这是不可能的。

[æt; ət] [lʌntʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

At	**lunch**	**I**	**was**	**still**	**thinking**	**about**	**it**	**.**
在	午餐	我	曾是	仍然	思维	关于	它	.

午饭时我还在想这件事。

[aɪ] [eɪt] [ɪn][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [mes] [ɑːn][maɪ] [flɔːr] [ænd; ənd] [stiəd] [maɪ] [treɪ] [θruː] [ðə; ði][laɪn] .

I	**ate**	**in**	**the**	**officers**	**'**	**mess**	**on**	**my**	**floor**	**and**	**steered**	**my**	**tray**	**through**	**the**	**line**	**.**
我	吃	在	这	警官	-	混乱	在	我的	地面	和	转向	我的	托盘	通过	这	线	.

我在我所在楼层的军官餐厅吃饭，然后推着餐盘排队取餐。

[aɪ] [sɔː] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ə'kweɪntəns] ['meɪdʒər] " ['klɪpər] " ['mɔskəwɪts] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːr] ['teɪbl] ,

I	**saw**	**,**	**among**	**other**	**acquaintances**	**Major**	**"**	**Clipper**	**"**	**Moskowitz**	**at**	**a**	**far**	**table**	**,**
我	锯	,	之中	其他	熟人	主要的	"	快船	"	莫斯科维茨	在	一个	远的	桌子	,

我在远处的一张桌子旁看到了几个熟人，其中就包括“快船”莫斯科维茨少校。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪəns] [fæn] , ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

and	**remembered**	**that**	**he**	**was**	**a**	**great**	**science**	**fan**	**,**	**always**	**talking**	**about**
和	记得	那	他	曾是	一个	伟大的	科学	扇子	,	总是	说	关于

['rɑːkəts] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [muːn] ,

rockets	**and**	**reaching**	**the**	**moon**	**,**
火箭	和	到达	这	月亮	,

我记得他是个科学迷，总是谈论火箭和登月。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [wiː; wi][hæd; həd][wʌn]['ɑːrgjumənt][ə'baʊt] [waɪ] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [wɜːrks]

and	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**—**	**we**	**had**	**one**	**argument**	**about**	**why**	**a**	**rocket**	**works**
和	那	种类	的	事物	—	我们	有	一	争论	关于	为什么	一个	火箭	作品

[ɪn][ə; eɪ]['vækjuːm] ,

in	**a**	**vacuum**	**,**
在	一个	真空	,

诸如此类的事情——我们曾经争论过火箭为什么能在真空中工作，

[sʌtʃ] [æz; əz] [speɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hæmərd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [druː] ['daiəgræmz][ænd; ənd]
such as space , and he hammered the table and drew diagrams and
这样的 作为 空间 , 和 他 锤击 这 桌子 和 画 图表 和
['kwoʊtɪd] ['nuːtən] ,
quoted Newton ,
引 牛顿 ,

例如太空，他敲打着桌子，画着图表，引用牛顿的理论，

[ænd; ənd][aɪm] [stɪl] [nɑːt] [kən'vɪnst] .
and I'm still not convinced .
和 我是 仍然 不是 确信 .

我仍然不太相信。

['eniweɪ] , [aɪ] [went] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt][nekst][tuː; tə] ['klɪpər] .
Anyway , I went over and sat next to Clipper .
反正 , 我 去 超过 和 卫星 下一个 到 快船 .

总之，我走过去坐在了 Clipper 旁边。

" - [loʊ] , ['læri] .
" ' Lo , Larry .
" - 洛 , 拉里 .

"你好，拉里。

['haʊz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [sed] .
How's it ? " he said .
怎么样 它 ? " 他 说 .

"怎么样？"他问道。

" [ruː'tiːn] , " [aɪ] [sed] .
" Routine , " I said .
" 常规 , " 我 说 .

"例行公事，"我说。

" ['leɪtɪst] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ˌoʊvər'siːz]['duːti] [tɜːrnd] [daʊn] .
" Latest request for overseas duty turned down .
" 最新的 要求 为了 海外 责任 转向 向下 .

最新海外关税申请被驳回。

[aɪl] ['prɑːbəbli] [daɪ][ɪn][ðə; ði]['pentəgɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ]['pens(ə)l] [stɪl] [bɪ'haɪnd][maɪ] [ɪr] .
I'll probably die in the Pentagon with my pencil still behind my ear .
患病的 大概 死 在 这 五角大楼 和 我的 铅笔 仍然 在后面 我的 耳朵 .

我大概会死在五角大楼里，耳朵后面还别着铅笔。

" [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
" We talked of such things for several minutes .
" 我们 谈话 的 这样的 事物 为了 一些 分钟 .

我们谈论这些事情好几分钟。

" ['klɪpər] , " [aɪ] [sed] ['faɪnəli] , " [jʊə(r)] [ðə; ði][dʒiː] . [el] . [iː] . [ɑːn] [ðɪs] ['fjuːtʃər] ['saɪəns] [stʌf] — "
" Clipper , " I said finally , " you're the G . L . E . on this future science stuff — "
" 快船 , " 我 说 最后 , " 你是 这 G . L . E . 在 这 未来 科学 东西 — "

"克利珀，"我最后说道，"你是未来科学领域的全球领导力专家——"

" [ðə; ði] [wʌt] ? "
" The what ? "
" 这 什么 ? "

"什么？"

" ['gretɪst] ['lɪvɪŋ] ['ekspɜːrt] .
" Greatest Living Expert .
" 最 活的 专家 .

"当今最伟大的专家。"

['leɪtɪst] [ˌpentə^ə'ni:z,-'ni:s] .

Latest	**Pentagonese**	**.**
最新的	五角大楼	.

最新的五角大楼术语。

[tel] [ˌem 'i:] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv]['evər] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Tell	**me**	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**the**	**possibility**	**of**	**ever**	**being**	**in**	**touch**	**with**	**the**
告诉	我	,	什么	做	你	思考	的	这	可能性	的	曾经	存在	在	触碰	和	这

['fju:tʃər] ? "

future	**?**	**"**
未来	?	"

请告诉我，你认为我们有可能与未来取得联系吗?

" [ju:; jʊ] [mi:n] [taɪm] ['træv(ə)l] ? "

"	**You**	**mean**	**time**	**travel**	**?**	**"**
"	你	意思是	时间	旅行	?	"

你是说时间旅行吗?

" [aɪ] [ges] [ðæts] [wʌt] [ju:d] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] . "

"	**I**	**guess**	**that's**	**what**	**you'd**	**call**	**it**	**.**	**"**
"	我	猜测	那就是	什么	你会	称呼	它	.	"

“我想这就是它的叫法吧。”

" [taɪm] ['træv(ə)l][ɪz] ['nɑ:nsens] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Time**	**travel**	**is**	**nonsense**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	时间	旅行	是	废话	,	"	他	说	.

“时间旅行是无稽之谈，”他说。

" [ə; eɪ]['lɑ:dʒɪk(ə)l][əb'sɜ:rdəti] .

"	**A**	**logical**	**absurdity**	**.**
"	一个	逻辑	荒谬	.

“逻辑上的荒谬。”

[baɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] , [taɪm][ɪz][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] [smɔ:l] ['moʊmənts][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

By	**definition**	**,**	**time**	**is**	**a**	**series**	**of**	**infinitesimally**	**small**	**moments**	**in**	**succession**	**.**
经过	定义	,	时间	是	一个	系列	的	无穷小地	小的	时刻	在	演替	.

根据定义，时间是由一系列无限小的连续瞬间组成的。

[wʌns] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [taɪm] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] ,

Once	**a**	**point**	**in**	**time**	**is**	**established**	**,**	**it**	**can't**	**be**	**changed**	**,**
一次	一个	观点	在	时间	是	已确立的	,	它	不能	是	已更改	,

一旦某个时间点确定下来，就无法更改。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['enərdʒi][kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] . "

any	**more**	**than**	**energy**	**can**	**be**	**destroyed**	**.**	**"**
任何	更多的	比	活力	能	是	损毁	.	"

能量不可能被摧毁。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['eniθɪŋ] .

"	**I**	**didn't**	**say**	**anything**	**about**	**changing**	**anything**	**.**
"	我	没有	说	任何事物	关于	变化	任何事物	.

“我没说过要改变任何事情。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] — [wel] , ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑ:di] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] . "

I	**was**	**thinking**	**about**	**—**	**well**	**,**	**talking**	**with**	**somebody**	**in**	**the**	**future**	**.**	**"**
我	曾是	思维	关于	—	出色地	,	说	和	某人	在	这	未来	.	"

我当时在想——嗯，将来和某人谈谈这件事。

" [dʒʌst][æz; əz][ˌpærə'dɑ:ksɪk(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] , ['ʃrʌgɪŋ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ][baɪt][ʌv; əv]
" Just as paradoxical , " he said , shrugging , and taking a huge bite of
" 只是 作为 矛盾的 , " 他 说 , 耸肩 , 和 采取 一个 巨大的 咬 的
[breɪzd] [bi:f] [tʌŋ] .
braised beef tongue .
炖 牛肉 舌头 .

"真是自相矛盾,"他耸耸肩说道，然后大口咬了一口红烧牛舌。

" [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃər] — [ɔ:r] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] — [ðə; ði]['fju:tʃər][ə'fekts; 'æfˌekts]
" If you go into the future — or talk to the future — the future affects
" 如果 你 去 进入 这 未来 — 或者 讲话 到 这 未来 — 这 未来 影响
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [θru:] [ju:; jʊ] .
the change , through you .
这 改变 , 通过 你 .

"如果你进入未来——或者与未来对话——未来会通过你影响改变。"

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt][goʊ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][pæst] , ['ni:ðər] [kæn; kən]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm]
In other words , if you can't go back into the past , neither can people from
在 其他 字 , 如果 你 不能 去 后退 进入 这 过去的 , 两者都不 能 人们 从
[ðə; ði]['fju:tʃər] .
the future .
这 未来 .

换句话说，如果你不能回到过去，未来的人也不能。

[ænd; ənd] [its] [ˌɪnkən'si:vəbl] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['wʊdnt] [meɪk] ['tʃeɪndʒɪz] .
And it's inconceivable that such a thing wouldn't make changes .
和 它是 不可思议 那 这样的 一个 事物 不会 制作 变化 .

难以想象这样的事情不会带来改变。

['meɪbi] ['oʊnli] [smɔ:l] [wʌnz] , [bʌt; bət] [ðeid] ['mʌltɪplaɪ][ɪn][taɪm] . -
Maybe only small ones , but they'd multiply in time . '
或许 仅有的 小的 一个 , 但 他们会 乘 在 时间 . -

或许一开始只是小问题，但随着时间的推移，它们会成倍增长。

[ðaʊ] [kænst][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['flaʊər] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:r] . -
Thou canst not change a flower , without troubling of a star . '
你 罐 不是 改变 一个 花 , 没有 令人不安的 的 一个 星星 . -

你不能改变一朵花，而不扰乱一颗星辰。

[ðæts] ['frænsɪs] ['tɔmpsn] .
That's Francis Thompson .
那就是 弗朗西斯 汤普森 .

那是弗朗西斯·汤普森。

[ju:; jʊ] [step] [ɑ:n][wʌn]['spaɪdər] [tə'deɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ə'fekt] [ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['spaɪdər] ,
You step on one spider today , and you affect the evolution of spiders ,
你 步 在 一 蜘蛛 今天 , 和 你 影响 这 进化 的 蜘蛛 ,

你今天踩死一只蜘蛛，就会影响蜘蛛的进化。

[ðə; ði][i'kɑ:lədʒi][ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt]['fju:tʃər] .
the ecology of all other things in the distant future .
这 生态 的 全部 其他 事物 在 这 遥远 未来 .

遥远未来其他一切事物的生态。

[baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ækt][laɪk] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:r] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['spi:ʃi:z] [tu:; tə] [kʌm] .
By a simple act like that you could destroy or create a whole species to come .
经过 一个 简单的 行为 喜欢 那 你 可以 破坏 或者 创造 一个 所有的 物种 到 来 .
"
"
"

仅仅这样一个简单的举动，就可能毁灭或创造一个全新的物种。

" [maɪ] [hed] , " [aɪ] [sed] .
" My head swimmeth , " I said .
" 我的 头 游泳 , " 我 说 .

“我头晕目眩，”我说。

" [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] —
" All I want to know is —
" 全部 我 想 到 知道 是 —

我只想知道——

" [hiː; hi] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" He wasn't even listening to me .
" 他 不是 甚至 聆听 到 我 .

“他根本没在听我说话。”

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['spaʊtɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
He enjoyed spouting this kind of thing .
他 享受 喷水 这 种类 的 事物 .

他很喜欢说这种话。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [ˌθiːə'retɪkli] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɪ'vents] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Of course , it's theoretically possible for you to witness events out of the
" 的 课程 , 它是 理论上 可能的 为了 你 到 证人 活动 出去 的 这
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

“当然，理论上你有可能目睹过去发生的事件。”

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['pɑːrti] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
without being party to them .
没有 存在 派对 到 他们 .

且未参与其中。

[ɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
If , for instance , you could travel away from Earth at more than the
如果 , 为了 实例 , 你 可以 旅行 离开 从 地球 在 更多的 比 这
[spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] ,
speed of light ,
速度 的 光 ,

例如，如果你能以超过光速的速度离开地球，

[ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [weɪvz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'vent] — [seɪ] , [ðə; ði] ['mɑːnɪtər] [ænd; ənd] ['meri,mæk]
overtaking the light waves of an event — say , the Monitor and Merrimac
超车 这 光 波浪 的 一个 事件 — 说 , 这 监视器 和 梅里马克
[faɪt] — "
fight — "
斗争 — "

超越事件的光波——例如，莫尼特号和梅里马克号的战斗——”

" [ɔːr] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] , " [aɪ] [sed] , ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːr] .
" Or the Battle of Gettysburg , " I said , loyal to the core .
" 或者 这 战斗 的 葛底斯堡 , " 我 说 , 忠诚 到 这 核 .

“或者葛底斯堡战役，”我忠诚地说。

" — [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] .
" — you could look back and see it happen .
" — 你 可以 看 后退 和 看 它 发生 .

“——你可以回头看看事情是如何发生的。”

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] ?
The future ?
这 未来 ?

未来?

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	doubt	it	.
我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[ən'les] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ['æktʃuəli] [kɜːrv] [bæk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] , [æz; əz]

Unless	in	some	way	time	and	space	actually	curve	back	upon	themselves	,	as
除非	在	一些	方式	时间	和	空间	实际上	曲线	后退	之上	他们自己	,	作为

[sʌm; səm] [θɪŋk] . "

some	think	.	"
一些	思考	.	"

除非时间和空间真的像某些人认为的那样，以某种方式自我弯曲。

" [ʌ; ɜː] [hʌ] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [dræŋk] [maɪ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [left] ['klɪpər] ['mɔskəwɪts] .

"	Uh	huh	,	"	I	said	,	and	drank	my	coffee	and	finally	left	Clipper	Moskowitz	.
"	呃	嗯	,	"	我	说	,	和	喝	我的	咖啡	和	最后	左边	快船	莫斯科维茨	.

“嗯哼，”我说着，喝了杯咖啡，终于离开了莫斯科维茨快船号。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt] ['zɔn] ['twenti] [ˌtempə'rerəli] .

After	that	I	did	manage	to	forget	about	Zon	Twenty	temporarily	.
后	那	我	做过	管理	到	忘记	关于	区域	二十	暂时地	.

在那之后，我确实暂时忘记了 Zon Twenty。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [wiːk] .

It	was	a	busy	week	.
它	曾是	一个	忙碌的	星期	.

这周很忙。

[ðə; ði] [dræft] ['kwoʊtə] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'nel] ['plænɪŋ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] [nuː]

The	draft	quota	had	gone	up	,	and	Personnel	Planning	had	worked	out	new
这	草稿	配额	有	已消失	向上	,	和	人员	规划	有	工作	出去	新的

[kraɪ'tɪriə] [fɔːr; fər] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

criteria	for	classification	,
标准	为了	分类	,

征兵名额增加了，人事规划部门制定了新的分类标准。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðiːz] [tuː; tə] [ə'plai] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'næləsɪs] .

and	I	had	to	study	these	to	apply	them	to	analysis	.
和	我	有	到	学习	这些	到	申请	他们	到	分析	.

我必须学习这些知识才能将它们应用到分析中。

[ðɪs] [wəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ən'les] [juːv] [wɜːrkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['hedkwɔːrtərz]

This	won't	make	much	sense	to	you	unless	you've	worked	in	a	military	headquarters
这	惯于	制作	很多	感觉	到	你	除非	你已经	工作	在	一个	军队	总部

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

除非你曾在军事总部工作过，否则你可能不会理解这些。

[aɪ] [wɜːrkt] .

I	worked	.
我	工作	.

我工作。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪm] [aɪ'diːə] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] ['feivərəbli] [rɪ'gɑːrd]

I	had	a	dim	idea	that	if	I	worked	hard	enough	somebody	would	favorably	regard
我	有	一个	暗淡	主意	那	如果	我	工作	难的	足够的	某人	会	有利	看待

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ri'kwests] [tuː; tə] [get] [sent] [ˌoʊvər'siːz] .

one	of	my	requests	to	get	sent	overseas	.
一	的	我的	请求	到	得到	发送	海外	.

我隐约觉得，如果我足够努力，总会有人会同意我派往海外的请求。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [raɪt] [hɪr] .
I've got to explain something right here .
我已经 得到 到 解释 某物 正确的 这里 .

我得在这里解释一下。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['enibɑːdi] [tuː; tə][get][ðə; ði][aɪ'diːə][aɪm][ə; eɪ]['hɪroʊ] [taɪp] — [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]
I don't want anybody to get the idea I'm a hero type — a professional
我 不 想 任何人 到 得到 这 主意 我是 一个 英雄 类型 — 一个 专业的
[ˌvɑːlən'tɪr] .
volunteer .
志愿者 .

我不想让任何人觉得我是个英雄式的人物——一个职业志愿者。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [kə'rɪr] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'siːz]['duːti][ɪz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [weɪ] [tuː; tə] ['tæktɪkl]
But I'm a career officer , and overseas duty is the quickest way to tactical
但 我是 一个 职业 官 , 和 海外 责任 是 这 最快 方式 到 战术上的
['juːnɪt] [kə'mænd] ,
unit command ,
单元 命令 ,

但我是一名职业军官，海外服役是晋升战术部队指挥官的最快途径。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɑːn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
which is important on the record .
哪个 是 重要的 在 这 记录 .

这在记录中很重要。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kept] ['meni] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['kɜːrn(ə)l][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]
The lack of it has kept many a perfectly good colonel from getting his
这 缺少 的 它 有 保留 许多 一个 完美 好的 上校 从 获得 他的
[fɜːrst][stɑːr][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['faɪn(ə)l][bɪg][step] .
first star and making that final big step .
第一的 星星 和 制作 那 最终的 大的 步 .

正是由于缺乏这种能力，许多非常优秀的陆军上校才无法获得第一颗星，也无法迈出晋升的最后一步。

[soʊ][aɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [sent][ɪn] [ə'nʌðər] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][træns'fɜːr] ,
So I worked hard , and of course , sent in another request for transfer ,
所以 我 工作 难的 , 和 的 课程 , 发送 在 其他 要求 为了 转移 ,

所以我努力工作，当然，又提交了一份调职申请。

[ðɪs] [taɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [set][ʌv; əv][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
this time under the provisions of a different set of regulations .
这 时间 在下面 这 条款 的 一个 不同的 放 的 法规 .

这次是依据另一套不同的法规进行的。

[ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt]['zɔn] ['twenti] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ,
And I didn't think about Zon Twenty again until about a week later ,
和 我 没有 思考 关于 区域 二十 再次 直到 关于 一个 星期 之后 ,

大约一周后，我才再次想起Zon Twenty。

[wʌn][ˌæftər'nuːn] , [wen] [ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] .
one afternoon , when the phone rang .
一 下午 , 什么时候 这 电话 响铃 .

一天下午，电话响了。

" [ˌpɜːrsə'nel] [ə'næləsɪs] .
" Personnel Analysis .
" 人员 分析 .

人员分析。

['kɜːrn(ə)l][bɑːg] —
Colonel Bog —
上校 沼泽 —

博格上校——

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] .
" He didn't even let me finish .
" 他 没有 甚至 让 我 结束 .

“他甚至都没让我说完。”

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

[aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] [ə'gen] !
I've found you again !
我已经 成立 你 再次 !

我又找到你了!

[ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæst] ! "
The man from the past ! "
这 男人 从 这 过去的 ! "

来自过去的人!

" [oʊ] , [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" Oh , no , " I said .
" 哦 , 不 , " 我 说 .

“哦，不，”我说。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] .
" Don't tell me .
" 不 告诉 我 .

别告诉我。

[nɑːt] ['zɔn] ['twenti] — "
Not Zon Twenty — "
不是 区域 二十 — "

不是二十区——

" [jes] , [its] [aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Yes , it's I , of course !
" 是的 , 它是 我 , 的 课程 !

“是的，当然是我！”

[siːmz] [wiːv] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['lʌki] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [bɪn] [kə'nektɪd] [ə'gen] .
Seems we've had another lucky accident , and been connected again .
似乎 我们已经 有 其他 幸运的 事故 , 和 到过 连接 再次 .

看来我们又一次幸运地联系上了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
I was despairing of it for a while .
我 曾是 绝望 的 它 为了 一个 尽管 .

我一度对此感到绝望。

[naʊ] , [fɔːr; fər] [mə'ʃiːnz] [seɪk] , [dəunt] [goʊ] [ə'weɪ] [ðɪs] [taɪm] !
Now , for machine's sake , don't go away this time !
现在 , 为了 机器的 清酒 , 不 去 离开 这 时间 !

看在机器的份上，这次千万别走了!

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ! "
I've got to talk to you ! "
我已经 得到 到 讲话 到 你 ! "

我必须跟你谈谈!

" [its] [jʊr; jər] [daɪm] , " [aɪ] [sed] .
" It's your dime , " I said .
" 它是 你的 一角硬币 , " 我 说 .

“这笔钱归你，”我说。

" [daɪm] !
" Dime !
" 一角硬币 !

“十分!

" [hiː; hi] [paʊnst] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
" He pounced on it .
" 他 猛扑 在 它 .

他猛扑过去。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnɪteri] ['juːnɪt] , [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['mʌni] , ['wɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" That was a monetary unit , when you had money , wasn't it ? "
" 那 曾是 一个 货币 单元 , 什么时候 你 有 钱 , 不是 它 ? "

“那是一种货币单位，在你拥有金钱的时候，对吧？”

" [lʊk] , ['mɪstər] — "
" Look , mister — "
" 看 , 先生 — "

“听着，先生——”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gest] [wɒts] ['hæpənd] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" You haven't guessed what's happened , have you ?
" 你 还没有 猜对了 是什么 发生 , 有 你 ?

你还没猜到发生了什么事，是吗?

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ['prɪti] [wel] ['ænəlaizd][æt; ət] [ðɪs] [end] .
We have it pretty well analyzed at this end .
我们 有 它 漂亮的 出色地 分析 在 这 结尾 .

我们这边已经分析得相当透彻了。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] ['riːəli] [sə'poʊz] [jʊr; jər] [tek'nɑːlədʒi] [wʊd] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [bæk]
But we didn't really suppose your technology would be equal to it back
但 我们 没有 真的 认为 你的 技术 会 是 平等的 到 它 后退
[ðer; ðər] . "
there . "
那里 . "

但我们当时并没有预料到你们的技术能和它相提并论。

" [lʊk] , [dʒʌst] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Look , just who are you , and where are you ?
" 看 , 只是 WHO 是 你 , 和 在哪里 是 你 ?

“请问，你究竟是谁？你在哪里？”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['zɔn] ['twenti] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
" My name is Zon Twenty , as I told you .
" 我的 姓名 是 区域 二十 , 作为 我 讲述 你 .

“我的名字叫宗·二十，正如我告诉过你的那样。”

[aɪm][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [tek'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['riːsɜːrtʃ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [ðə; ði]
I'm an historical technician in the Office of Ancient Research in Washington , the
我是 一个 历史 技术员 在 这 办公室 的 古老的 研究 在 华盛顿 , 这
['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,
capital of the planet ,
首都 的 这 行星 ,

我是华盛顿古代研究办公室的一名历史技术员，华盛顿是地球的首都。

[ɜːrθ] .
Earth **.**
地球 .

地球。

[aɪm][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [maɪ'self] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I'm **an** **Earthman** **myself** **,** **of** **course** **.**
我是 一个 地球人 我 , 的 课程 .

我本人当然也是个地球人。

[maɪ][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə] [prɪ'per] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] — "
My **job** **is** **to** **prepare** **studies** **of** **ancient** **civilizations** **such** **as** **yours** **—** **"**
我的 工作 是 到 准备 研究 的 古老的 文明 这样的 作为 你的 — "

我的工作是准备对像你们这样的古代文明的研究——

" [naʊ] , [weɪt] — [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gæg] [ɪz] [ðɪs] ? "
" **Now** **,** **wait** **—** **what** **kind** **of** **a** **gag** **is** **this** **?** **"**
" 现在 , 等待 — 什么 种类 的 一个 插科打诨 是 这 ? "

"等等——这是什么玩笑？"

" [ə; eɪ] [gæg] ?
" **A** **gag** **?**
" 一个 插科打诨 ?

"一个玩笑？"

[oʊ] — [ðæts] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tɜːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] .
Oh **—** **that's** **the** **ancient** **term** **for** **a** **joke** **.**
哦 — 那就是 这 古老的 学期 为了 一个 开玩笑 .

哦——那是古语里"笑话"的意思。

[gʊd] !
Good **!**
好的 !

好的！

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [ðæt] ! "
I'll **make** **a** **note** **of** **that** **!** **"**
患病的 制作 一个 笔记 的 那 ! "

我会记下来的！

" [kʌm] [ɑːn] .
" **Come** **on** **.**
" 来 在 .

"快点。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Who **is** **it** **?**
WHO 是 它 ?

是谁？

[dɪd] ['klɪpər] ['mɔskəwɪts] [pʊt][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ? "
Did **Clipper** **Moskowitz** **put** **you** **up** **to** **this** **?** **"**
做过 快船 莫斯科维茨 放 你 向上 到 这 ? "

是克利珀·莫斯科维茨指使你这么做的吗？

" [oʊ] , [dɪr] , " [sed] ['zɔn] ['twenti] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['hevi] [saɪ] .
" **Oh** **,** **dear** **,** **"** **said** **Zon** **Twenty** **,** **and** **I** **could** **hear** **his** **heavy** **sigh** **.**
" 哦 , 亲爱的 , " 说 区域 二十 , 和 我 可以 听到 他的 重的 叹 .

"哦，天哪，"宗·二十说道，我能听到他沉重的叹息。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" **I** **was** **afraid** **you** **wouldn't** **be** **able** **to** **grasp** **the** **situation** **.**
" 我 曾是 害怕的 你 不会 是 有能力的 到 抓牢 这 情况 .

"我担心你无法理解这种情况。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['ɔːfər] [pruːf] , [aɪ] [sə'poʊz] .
I'm going to have to offer proof , I suppose .
我是 去 到 有 到 提供 证明 , 我 认为 .

看来我得提供证据了。

[lʊk] [hɪr] — [ɪg'zæktli] [wʌt] [deɪt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "
Look here — exactly what date is it where you are ? "
看 这里 — 确切地 什么 日期 是 它 在哪里 你 是 ? "

瞧瞧——你那里今天是几号?

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] . - . "
" I told you . 1955 . "
" 我 讲述 你 . - . "

“我告诉过你，是1955年。”

" [aɪ] [miːn] [wʌt] [mʌnθ] [ænd; ənd] [jɪr] ? "
" I mean what month and year ? "
" 我 意思是 什么 月 和 年 ? "

“我是问具体是哪年哪月？”

" [its] ['ɔːgəst] - , - — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] . "
" It's August 23 , 1955 — and I think you know that as well as I do . "
" 它是 八月 - , - — 和 我 思考 你 知道 那 作为 出色地 作为 我 做 . "

“今天是1955年8月23日——我想你和我一样清楚这一点。”

" ['ɔːgəst] - .
" August 23 .
" 八月 - .

8月23日。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . . .
Just a minute . . .
只是 一个 分钟 . . .

稍等片刻.....

[wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [teɪp] [ɑːn][ðə; ði]['saɪb, 'siː'waɪ'biː] , [hɪr] .
we'll make a quick tape on the cyb , here .
出色地 制作 一个 快的 磁带 在 这 cyb , 这里 .

我们在这里快速录制一段关于cyb的视频。

[ɑː] , [jes] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Ah , yes , here we are .
啊 , 是的 , 这里 我们 是 .

啊，是的，我们到了。

['ɔːgəst] - .
August 23 .
八月 - .

8月23日。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [deɪt] [ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz] [sep'tembər] 1st .
The nearest date of significance is September 1st .
这 最近的 日期 的 意义 是 九月 1st .

最接近的重要日期是9月1日。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪt] ['twenti] - [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][soʊ] - [kɔːld] [neiʃəns] [riːtʃt] — [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [seɪ] [wɪl]
On 在 **the** 这 **date** 日期 **twenty** 二十 **-** - **one** 一 **of** 的 **your** 你的 **so** 所以 **-** - **called** 称为 **nations** 国家 **reached** 达到 **—** — **or** 或者 **should** 应该 **I** 我 **say** 说 **will** 将要
[riːtʃ] — [ə; eɪ] [nuː] [treɪd] [ænd; ənd]['tærɪf] [ə'griːmənt] [ɪn][ðə; ði][juː] . [en] . ,
reach 抵达 **—** — **a** 一个 **new** 新的 **trade** 贸易 **and** 和 **tariff** 关税 **agreement** 协议 **in** 在 **the** 这 **U** U **.** . **N** N **.** . **,** ,

在你们所谓的二十一个国家在联合国达成——或者我应该说将要达成——一项新的贸易和关税协议的日期，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [liːd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [friː] ['neɪʃ(ə)n][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɪn] — "
and 和 **this** 这 **will** 将要 **eventually** 最终 **lead** 带领 **directly** 直接地 **to** 到 **the** 这 **free** 自由的 **nation** 国家 **federation** 联邦 **in** 在 **—** — **"** "

而这最终将直接导致自由国家联邦的建立——"

" [aɪm] ['sɑːri] !
" " **I'm** 我是 **sorry** 对不起 **!** !

"对不起！

[jʊr; jər] [taɪm] [ɪz] [ʌp] !
Your 你的 **time** 时间 **is** 是 **up** 向上 **!** !

你的时间到了！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['blæstɪd] [rɪ'kɔːrdɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l]['ɑːpəreɪtər] [ə'gen] .
" " **It** 它 **was** 曾是 **that** 那 **blasted** 炸毁 **recorded** 记录 **voice** 嗓音 **of** 的 **the** 这 **mechanical** 机械的 **operator** 操作员 **again** 再次 **.** .

"又是那该死的机械操作员的录音声音。"

" [heɪ] ! [dəunt] [kʌt] [ˌjuː 'es] [ɔːf] !
" " **Hey** 嘿 **!** ! **Don't** 不 **cut** 切 **us** 我们 **off** 离开 **!** !

"嘿！别切断我们的信号！"

" [aɪ] [sed] .
" " **I** 我 **said** 说 **.** .

我说。

" [hə'loʊ] ?
" " **Hello** 你好 **?** ?

"你好?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Are 是 **you** 你 **still** 仍然 **with** 和 **me** 我 **?** ?

你还在听吗?

[lʊk] [hɪr] — [aɪl] [traɪ][tuː; tə][kɔːl] [bæk] !
Look 看 **here** 这里 **—** — **I'll** 患病的 **try** 尝试 **to** 到 **call** 称呼 **back** 后退 **!** !

听着——我会尽量回电！

[its] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ! " [sed] ['zɔn] ['twenti] .
It's 它是 **difficult** 难的 **,** , **but** 但 **I** 我 **think** 思考 **I** 我 **can** 能 **!** ! **"** " **said** 说 **Zon** 区域 **Twenty** 二十 **.** .

"虽然很难，但我认为我可以！"Zon Twenty说道。

" [aɪm] ['sɑːri] !
" " **I'm** 我是 **sorry** 对不起 **!** !

"对不起！

[jʊr; jər] [taɪm] [ɪz] [ʌp] !
Your time is up !
你的 时间 是 向上 !

你的时间到了!

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [klɪk] , [ænd; ənd] ['saɪləns] .
" And again the click , and silence .
" 和 再次 这 点击 , 和 沉默 .

“然后又是咔哒一声，接着是寂静。”

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['dɪdnt] [fər'get] ['zɔn] ['twenti] , ['niːðər] ['kwɪkli] [nɔːr] ['iːzəli] .
This time I didn't forget Zon Twenty , neither quickly nor easily .
这 时间 我 没有 忘记 区域 二十 , 两者都不 迅速地 也不 容易地 .

这一次，我没有轻易忘记 Zon Twenty。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gæg] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːti] : ['kreɪzi] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] , [ænd; ənd]
If it was a gag , it was a beauty : crazy and elaborate , and
如果 它 曾是 一个 插科打诨 , 它 曾是 一个 美丽 : 疯狂的 和 精心制作的 , 和
[ðə; ði] ['æktɪŋ] [wʌz; wəz] [suː'pɜːrb] .
the acting was superb .
这 表演 曾是 高超 .

如果这是一场闹剧，那它真是精彩绝伦：既疯狂又精心设计，而且演员的表演也堪称一流。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [gæg] — [wel] , [aɪ] ['kudnt] [jet] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [gæg]
If it wasn't a gag — well , I couldn't yet quite believe that it wasn't a gag
如果 它 不是 一个 插科打诨 — 出色地 , 我 不能 然而 相当 相信 那 它 不是 一个 插科打诨
.
:
.

如果这不是个玩笑——好吧，我当时还不太相信这不是个玩笑。

[ə; eɪ] [wiːk] ['striːmd] [baɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['peɪpərwɜːrk] .
A week streamed by in a sea of paperwork .
一个 星期 流媒体 经过 在 一个 海 的 文书工作 .

一周时间就这样在堆积如山的文书工作中悄然流逝。

[maɪ] ['leɪtɪst] [ˌoʊvər'siːz] [træns'fɜːr] [rɪ'kwest] [keɪm] [bæk] [ˌdɪsə'pruːvd] .
My latest overseas transfer request came back disapproved .
我的 最新的 海外 转移 要求 来了 后退 不赞成 .

我最近一次的海外汇款申请被拒绝了。

[ðen] , [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] 2nd [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]
Then , on the morning of September 2nd I opened the newspaper and saw the
然后 , 在 这 早晨 的 九月 2nd 我 打开 这 报纸 和 锯 这
['hedlaɪn] :
headline :
标题 :

9月2日早上，我打开报纸，看到了这样的头条新闻：

['twenti] - [wʌn] [neiʃəns] [riːtʃ]
TWENTY - ONE NATIONS REACH
二十 - 一 国家 抵达

覆盖二十一个国家

[treɪd] [ə'kɔːrd] [ɪn] [juː] . [en] .
TRADE ACCORD IN U . N .
贸易 符合 在 U . N .

联合国贸易协定

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] .
I read the story .
我 读 这 故事 .

我读了这个故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [wʌt] ['zɔn][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] — [ɔːr] [rɪ'membər] — [ɔːr] [wət'evər]
It **was** **essentially** **what** **Zon** **had** **predicted** **—** **or** **remembered** **—** **or** **whatever**
它 曾是 本质上 什么 区域 有 预测 — 或者 记得 — 或者 任何
[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
you **want** **to** **call** **it** **.**
你 想 到 称呼 它 .

这基本上就是 Zon 所预言的——或者说是他所记住的——或者随便你怎么称呼它。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [naʊ] .
I **was** **confused** **now** **.**
我 曾是 使困惑 现在 .

我当时很困惑。

[ðæt] [deɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [wɜːrk] ['veri] [wel] .
That **day** **I** **didn't** **work** **very** **well** **.**
那 天 我 没有 工作 非常 出色地 .

那天我工作不太顺利。

[aɪ] ['kudnt] ['kɑːns(ə)ntreɪt] .
I **couldn't** **concentrate** **.**
我 不能 集中 .

我无法集中注意力。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [diːp] ['θɪŋkər] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ɪ'luːʒnz] [ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em] .
I **am** **not** **a** **deep** **thinker** **,** **and** **have** **no** **illusions** **that** **I** **am** **.**
我 是 不是 一个 深的 思想家 , 和 有 不 幻觉 那 我 是 .

我不是一个善于深思的人，也丝毫没有幻想自己是。

[bʌt; bət][wʌn][aɪ'diːə] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
But **one** **idea** **presented** **itself** **,**
但 一 主意 呈现 本身 ,

但一个想法突然浮现在我的脑海中，

['staːtiŋ] [æz; əz][kaɪnd][ʌv; əv][hɪp'nɑːtɪk]['lɪt(ə)l] [gloʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
starting **as** **kind** **of** **hypnotic** **little** **glow** **in** **the** **bottom** **of** **my** **mind** **,**
开始 作为 种类 的 催眠的 小的 辉光 在 这 底部 的 我的 头脑 ,

最初只是我脑海深处一丝若有若无的微光，

[ænd; ənd] [ðɪs] [gruː] [ʌn'tɪl][aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] .
and **this** **grew** **until** **I** **could** **scarcely** **think** **about** **anything** **else** **.**
和 这 生长 直到 我 可以 几乎 思考 关于 任何事物 别的 .

这种想法与日俱增，以至于我几乎无法思考其他任何事情。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðə; ðɪ] ['hedɪŋ] [ʌv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] .
Put **it** **under** **the** **heading** **of** **temptation** **.**
放 它 在下面 这 标题 的 诱惑 .

把它放在"诱惑"这个标题下。

[æsk] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
Ask **yourself** **if** **you** **would** **have** **been** **able** **to** **resist** **.**
问 你自己 如果 你 会 有 到过 有能力的 到 抵抗 .

问问自己，你是否能够抵挡住诱惑。

[ɔːr][dʒʌst][fər'get] [ɔːl][ðə; ðɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd]['eθɪk(ə)l][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
Or **just** **forget** **all** **the** **moral** **and** **ethical** **implications** **,**
或者 只是 忘记 全部 这 道德 和 伦理道德 含义 ,

或者干脆忽略所有道德伦理方面的问题。

[ænd; ənd][ək'sept] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
and **accept** **that** **I** **was** **tempted** **in** **this** **way** **.**
和 接受 那 我 曾是 受诱惑 在 这 方式 .

我承认我曾受到过这样的诱惑。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['zɔn] ['kærəktər] — [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]

If	I	could	be	in	touch	with	this	Zon	character	—	if	he	really	was	from
如果	我	可以	是	在	触碰	和	这	区域	特点	—	如果	他	真的	曾是	从

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

the	future	,
这	未来	,

如果我能与这个名叫佐恩的角色取得联系——如果他真的来自未来的话，

[ænd; ənd][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['ekspɜːrt] ,

and	an	historical	expert	,
和	一个	历史	专家	,

以及一位历史专家

[æt; ət] [ðæt] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

at	that	—	he	could	tell	me	all	sorts	of	things	that	were	going	to	happen	.
在	那	—	他	可以	告诉	我	全部	排序	的	事物	那	是	去	到	发生	.

那时——他能告诉我各种各样将要发生的事情。

[aɪ][kʊd; kəd] [ðen] ['iːðər] [prɪ'dɪkt] [ðem; ðəm][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ə'dʒʌst][maɪ] ['ækʃnz] [tuː; tə][fɪt][ðem; ðəm] .

I	could	then	either	predict	them	or	otherwise	adjust	my	actions	to	fit	them	.
我	可以	然后	任何一个	预测	他们	或者	否则	调整	我的	行动	到	合身	他们	.

这样我就可以预测它们，或者调整我的行动以适应它们。

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ʌp][soʊ][fæst][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['siːzɚz] [kə'rɪr] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['mɪsfɪt] [-] .

I	could	go	up	so	fast	it	would	make	Caesar's	career	look	like	a	misfit	reservist's	.
我	可以	去	向上	所以	快速地	它	会	制作	凯撒的	职业	看	喜欢	一个	格格不入	预备役人员	.

我的晋升速度可以快到让凯撒的职业生涯看起来像个不合格的预备役军官。

[aɪ][kʊd; kəd] —

I	could	—
我	可以	—

我可以——

[wel] , [ðen] [aɪ]['stɑːrtɪd]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ænd; ənd] ['ræʃənəˌlaɪzɪŋ] .

Well	,	then	I	started	justifying	and	rationalizing	.
出色地	,	然后	我	开始	证明其合理性	和	合理化	.

然后我就开始为自己辩解和找理由。

[aɪ][kʊd; kəd][duː][maɪ] ['kʌntri] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [gʊd] .

I	could	do	my	country	all	sorts	of	good	.
我	可以	做	我的	国家	全部	排序	的	好的	.

我可以为我的国家做出各种各样的贡献。

[aɪ] [θɔːt] [ə'lɔːŋ] [ðoʊz] [laɪnz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

I	thought	along	those	lines	for	a	while	,
我	想法	沿着	那些	线条	为了	一个	尽管	,

我之前也这么想过一段时间，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli]['iːv(ə)n]['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] [ðæt] [maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːrpəs]

and	presently	even	managed	to	convince	myself	that	my	original	purpose
和	目前	甚至	管理	到	说服	我	那	我的	原来的	目的

[hæd; həd] [bɪn] [ˌæltru'ɪstɪk][ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

had	been	altruistic	all	along	.
有	到过	利他主义	全部	沿着	.

现在我甚至成功地说服了自己，我最初的目的一直都是利他主义的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][traɪd][tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['zɔn] ['twenti] [ə'gen] .

Of	course	I	tried	to	get	in	touch	with	Zon	Twenty	again	.
的	课程	我	尝试	到	得到	在	触碰	和	区域	二十	再次	.

当然，我又尝试联系了Zon Twenty。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ə'gen][aɪ]['daiəld][ðə; ði]['nʌmbər][aɪ][hæd; həd]['daiəld][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ]

Over	and	over	again	I	dialed	the	number	I	had	dialed	the	first	time	I
超过	和	超过	再次	我	拨号	这	数字	我	有	拨号	这	第一的	时间	我

[hæd; həd][bɪ'kʌm][kə'nektɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ][ə'pærənt]['æksɪdənt].

had	become	connected	with	him	by	apparent	accident	.
有	变得	连接	和	他	经过	明显	事故	.

我一遍又一遍地拨打着我第一次偶然与他取得联系时拨打的那个号码。

[aɪ]['daiəld]['rændəm]['nʌmbərz].

I	dialed	random	numbers	.
我	拨号	随机的	数字	.

我随机拨打了一些号码。

[aɪ]['lisnd][tu:; tə][ə; eɪ][lɔ:ŋ][ænd; ənd]['bɔ:rɪŋ][ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n][ɑ:n][ˌpɜ:rmju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nʌmbərz][baɪ]

I	listened	to	a	long	and	boring	dissertation	on	permutation	of	numbers	by
我	听着	到	一个	长的	和	无聊的	论文	在	排列	的	数字	经过

['klɪpər]['mɔskəwɪts][ɪn][æn; ən]['efərt][tu:; tə][dɪ'vaɪz][ə; eɪ]['sɪstəm][ʌv; əv]['hɪtɪŋ][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l]

Clipper	Moskowitz	in	an	effort	to	devise	a	system	of	hitting	all	possible
快船	莫斯科维茨	在	一个	努力	到	设计	一个	系统	的	击中	全部	可能的

[ˌkɑ:mbə'neɪʃənz].

combinations	.
组合	.

为了设计一个能够击中所有可能组合的系统，我听了克利珀·莫斯科维茨关于数字排列的冗长而枯燥的论文。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][æn; ən]['ɔ:f(ə)l][lɑ:t][ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz].

There	were	an	awful	lot	of	possible	combinations	.
那里	是	一个	可怕	很多	的	可能的	组合	.

可能的组合实在太多了。

[maɪ][foʊn][ræŋ][ə'gen]['nɪrli][ten][deɪz]['leɪtər].

My	phone	rang	again	nearly	ten	days	later	.
我的	电话	响铃	再次	几乎	十	天	之后	.

将近十天后，我的手机再次响起。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['zɔn].

It	was	Zon	.
它	曾是	区域	.

是Zon。

[hi:; hi][sed]，"[oʊ]，[ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]!

He	said	,	"	Oh	,	there	you	are	!
他	说	,	"	哦	,	那里	你	是	!

他说："哦，你在这儿啊！"

[aɪ'd][ə'baʊt]['gɪv(ə)n][ʌp]!

I'd	about	given	up	!
ID	关于	给定	向上	!

我几乎要放弃了！

[lʊk] — [ðə; ði]['kwɑ:ntəm][ɪn'vɜ:rʒ(ə)n][ɪz]['swɪŋɪŋ][bæk][tu:; tə]['nɔ:rm(ə)l]!

Look	—	the	quantum	inversion	is	swinging	back	to	normal	!
看	—	这	量子	倒置	是	摇摆	后退	到	普通的	!

瞧——量子反转正在恢复正常！

[ðɪs][ɪz][ðə; ði][læst][taɪm][wi:l][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][tɔ:k]!

This	is	the	last	time	we'll	be	able	to	talk	!
这	是	这	最后的	时间	出色地	是	有能力的	到	讲话	!

这是我们最后一次交谈了！

[soʊ][wi:v][gɑ:t][tu:; tə][meɪk]['evri]['moʊmənt][kaʊnt]!"

So	we've	got	to	make	every	moment	count	!	"
所以	我们已经	得到	到	制作	每一个	片刻	数数	!	"

所以我们必须珍惜每一刻！

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] .
" Sure , " I said .
" 当然 , " 我 说 .

"当然，"我说。

" [juː; jʊ] [bet] .
" You bet .
" 你 赌注 .

当然。

['oʊnli] [aɪ] [dəunt] [ɪg'zæktli] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
Only I don't exactly get it .
仅有的 我 不 确切地 得到 它 .

但我不太明白。

[aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənz] .
I don't understand just how all this happens .
我 不 理解 只是 如何 全部 这 发生 .

我完全不明白这一切是怎么发生的。

[ɪf] [juːd] [ɪk'spleɪn] — "
If you'd explain — "
如果 你会 解释 — "

如果你能解释一下——"

" [ðæts] [nɑːt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
" That's not important .
" 那就是 不是 重要的 .

"那不重要。"

['briːfli] , [wiː; wi] [juːz] [ˌtelɪ'pæθɪk] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['mesɪdʒ] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
Briefly , we use telepathic induction for message selection .
简要地 , 我们 使用 心灵感应 就职 为了 信息 选择 .

简而言之，我们使用心灵感应诱导法来选择信息。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [wen] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['daɪəl] [foʊn] .
That's why I was startled when you mentioned the ancient dial phone .
那就是 为什么 我 曾是 惊慌 什么时候 你 提及 这 古老的 拨号 电话 .

所以，当你提到老式拨号电话时，我才会感到惊讶。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] ['ɑːmiz] ['eni] [mɔːr] . "
And of course we don't have armies any more . "
和 的 课程 我们 不 有 军队 任何 更多的 . "

当然，我们现在已经没有军队了。

" [jes] , [bʌt; bət] — "
" Yes , but — "
" 是的 , 但 — "

"是的，但是——"

" ['lɪs(ə)n] , ['kɜːrn(ə)l] — [wʌt] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [neɪm] ?
" Listen , Colonel — what was your name ?
" 听 , 上校 — 什么 曾是 你的 姓名 ?

"听着，上校——你叫什么名字？"

['nevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['riːsɜːrtʃ] .
You can be most valuable to me in my research .
你 能 是 最多 有价值的 到 我 在 我的 研究 .

你对我的研究非常有帮助。

[juː; jʊ][kæn; kən] [səˈplaɪ] [ˈdiːteɪlz] [əˈbaʊt][jʊr; jər][taɪm] [ðæt] [ˈsɪmpli] [dəunt][ɪgˈzɪst][ˈeni] [mɔːr] — "
You can supply details about your time that simply don't exist any more — "
你 能 供应 细节 关于 你的 时间 那 简单地 不 存在 任何 更多的 — "

你可以提供一些关于你那个时代已经不存在的细节——

" [dəunt][ɪgˈzɪst] ?
" Don't exist ?
" 不 存在 ?

"不存在吗？"

[dəunt][juː; jʊ][hæv; həv] [muvɪz] , [rɪˈkɔːdɪŋz] , [ˈmægəzinz] , [ɔːl] [ðæt] [stʌf] ? "
Don't you have movies , recordings , magazines , all that stuff ? "
不 你 有 电影 , 录音 , 杂志 , 全部 那 东西 ? "

你们难道没有电影、唱片、杂志之类的东西吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn][ðə; ðiˈ][ˈfaɪn(ə)l][wɔːr] . "
They were all destroyed in the Final War . "
他们 是 全部 损毁 在 这 最终的 战争 . "

它们都在最后的战争中被摧毁了。

" [ðə; ðiˈ] [wʌt] ? "
" The what ? "
" 这 什么 ? "

"什么？"

" [ðə; ðiˈ][ˈfaɪn(ə)l][wɔːr] .
" The Final War .
" 这 最终的 战争 .

《最后的战争》。

[juːl] [hɪr] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [ɪˈnʌf] .
You'll hear about it soon enough .
你会 听到 关于 它 很快 足够的 .

你很快就会听到消息的。

[ɪf] [juː; jʊ] [sərˈvaɪv] , [ðæt] [ɪz] .
If you survive , that is .
如果 你 存活 , 那 是 .

如果你能活下来的话。

[ˈoʊnli] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɪd] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][ɪnˈtaɪər][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .
Only three hundred thousand did , out of the entire population .
仅有的 三 百 千 做过 , 出去 的 这 全部的 人口 .

在总人口中，只有三十万人做到了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðiˈ] [siːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] . "
They were the seed of our present civilization . "
他们 是 这 种子 的 我们的 展示 文明 . "

他们是我们现代文明的种子。

" [heɪ] , [naʊ] , [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Hey , now , wait a minute !
" 嘿 , 现在 , 等待 一个 分钟 !

"嘿，等等！"

[wʌt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [wɔːr] ?
What about this war ?
什么 关于 这 战争 ?

这场战争怎么样了?

[wen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
When **was** **it** **?**
什么时候 曾是 它 ?

是什么时候?

['wɛnz, 'hwɛnz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , [aɪ] [miːn] ? "
When's **it** **going** **to** **be** **,** **I** **mean** **?** **"**
什么时候? 它 去 到 是 , 我 意思是 ? "

我是说，到底什么时候?

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn][jʊr; jər] ['æskɪŋ] , " [sed] ['zɔn] .
" **There's** **no** **point** **in** **your** **asking** **,** **"** **said** **Zon** **.**
" 有 不 观点 在 你的 问 , " 说 区域 .

"你问也没用，"佐恩说。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **You** **can't** **change** **it** **,** **you** **know** **.**
" 你 不能 改变 它 , 你 知道 .

"你知道，这是无法改变的。"

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] .
If **you** **could** **change** **it** **,** **I** **wouldn't** **be** **here** **.**
如果 你 可以 改变 它 , 我 不会 是 这里 .

如果可以改变这一切，我就不会在这里了。

[maɪ][wɜːrld][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [ɪg'zɪst] .
My **world** **as** **I** **know** **it** **wouldn't** **exist** **.**
我的 世界 作为 我 知道 它 不会 存在 .

我所熟知的世界将不复存在。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [dʌz] [ɪg'zɪst] [pruːvz] , ['ðerfɔːr] , [juː; jʊ]['nevər] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
The **fact** **that** **my** **time** **does** **exist** **proves** **,** **therefore** **,** **you** **never** **changed** **it** **.**
这 事实 那 我的 时间 做 存在 证明 , 所以 , 你 绝不 已更改 它 .

因此，我的时间确实存在，这证明你从未改变过它。

[naʊ] , [ɪf] [juːl] [dʒʌst][kɑːm] [daʊn] — "
Now **,** **if** **you'll** **just** **calm** **down** **—** **"**
现在 , 如果 你会 只是 冷静的 向下 — "

现在，如果你能冷静下来——"

" [kɑːm] [daʊn] ?
" **Calm** **down** **?**
" 冷静的 向下 ?

"冷静下来?

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **I** **shouted** **it** **across** **the** **centuries** **at** **him** **.**
" 我 喊叫 它 穿过 这 几个世纪 在 他 .

"我跨越世纪向他大喊。"

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
" **How** **can** **I** **?**
" 如何 能 我 ?

我该怎么做?

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] ?
How **would** **you** **feel** **?**
如何 会 你 感觉 ?

你会作何感想?

[lʊk] , [ðɪs] ['faɪn(ə)l][wɔːr] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
Look **,** **this** **Final** **War** **,** **as** **you** **call** **it** **.**
看 , 这 最终的 战争 , 作为 你 称呼 它 .

你看，这就是你们所谓的最终之战。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [suːn] ?
Is it going to be soon ?
是 它 去 到 是 很快 ?

会很快吗?

[juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] , [kɑːnt][juː; jʊ] ? "
You can at least tell me that , can't you ? "
你 能 在 至少 告诉 我 那 , 不能 你 ? "

你至少可以告诉我这一点，对吧?

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[suːn] , [æz; əz][ɔːl] [taɪm] [ɪz] ['rekənd] .
Soon , as all time is reckoned .
很快 , 作为 全部 时间 是 估计 .

很快，正如时间所计算的那样。

[ɪn][jʊr; jər] ['laɪftaɪm] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] .
In your lifetime , I would say .
在 你的 寿命 , 我 会 说 .

我想说，在你的一生中。

[naʊ] , [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][ə'dʒʌst] [jɔːr'self] [ɪ'moʊʃənəli] [ænd; ənd][ək'sept] [wʌt] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
Now , I suggest that you adjust yourself emotionally and accept what is inevitable .
现在 , 我 建议 那 你 调整 你自己 情感上 和 接受 什么 是 不可避免的 .

现在，我建议你调整好自己的情绪，接受不可避免的事情。

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz] ['ænsər] [ə; eɪ][fjuː] ['kwestʃənz] [aɪv] [prɪ'perd] .
The best thing you can do is answer a few questions I've prepared .
这 最好的 事物 你 能 做 是 回答 一个 很少 问题 我已经 准备 .

你最好回答我准备的几个问题。

" [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .
" I took his advice .
" 我 采取 他的 建议 .

我采纳了他的建议。

[aɪ] [kɑːmd] [daʊn] .
I calmed down .
我 平静下来 向下 .

我冷静了下来。

" ['kwestʃənz] ?
" Questions ?
" 问题 ?

“问题?

[wel] , ['mɪstər] . ['zɔn] , [ɔːr] [wət'evər] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .
Well , Mr . Zon , or whatever your name is , I'll tell you what I'll do .
出色地 , 先生 . 区域 , 或者 任何 你的 姓名 是 , 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

好吧，佐恩先生，或者不管你叫什么名字，我会告诉你我会怎么做。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'll make a bargain with you .
患病的 制作 一个 便宜货 和 你 .

我跟你做个交易。

[aɪl] ['ænsər] [jʊr; jər]['kwestʃənz] [ɪf] [juːl] ['ænsər] [maɪn] .
I'll answer your questions if you'll answer mine .
患病的 回答 你的 问题 如果 你会 回答 矿 .

如果你回答我的问题，我也会回答你的问题。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒts] ['hæpənɪŋ] [hɪr] — ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn]
I'll **tell** **you** **what's** **happening** **here** **—** **anything** **you** **want** **to** **know** **—** **if** **you** **look** **in**
患病的 告诉 你 是什么 发生 这里 — 任何事物 你 想 到 知道 — 如果 你 看 在
[ðæt] ['lɪt(ə)l][faɪl][ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][maɪ][taɪm] .
that **little** **file** **of** **yours** **and** **tell** **me** **what's** **going** **to** **happen** **in** **my** **time** **.**
那 小的 文件 的 你的 和 告诉 我 是什么 去 到 发生 在 我的 时间 .

如果你查看一下你的小档案，告诉我我将来会发生什么，我就会告诉你这里正在发生什么——任何你想知道的事情。

[ə; eɪ] [diːl] ?
A **deal** **?**
一个 交易 ?

成交吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [wiːd] [bɪn] [kʌt]
" **He** **was** **silent** **for** **a** **moment** **,** **and** **at** **first** **I** **thought** **we'd** **been** **cut**
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 在 第一的 我 想法 我们会 到过 切
[ɔːf] [ə'gen] .
off **again** **.**
离开 再次 .

"他沉默了一会儿，起初我以为我们又被切断了联系。"

" [hə'loʊ] ? ['zɔn] ?
" **Hello** **?** **Zon** **?**
" 你好 ? 区域 ?

"喂？Zon？"

[juː; jʊ] [stɪl] [ðer; ðər] ? "
You **still** **there** **?** **"**
你 仍然 那里 ? "

你还在吗?

" [jes] , [aɪm] [stɪl] [hɪr] .
" **Yes** **,** **I'm** **still** **here** **.**
" 是的 , 我是 仍然 这里 .

"是的，我还在这里。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɑːdli] ['kwaɪət] .
" **His** **voice** **had** **become** **oddly** **quiet** **.**
" 他的 嗓音 有 变得 奇怪 安静的 .

他的声音变得异常平静。

" [soʊ] [its] [ðə; ði][oʊld] [faʊst] ['ledʒənd][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **So** **it's** **the** **old** **Faust** **legend** **all** **over** **again** **,** **is** **that** **it** **?** **"**
" 所以 它是 这 老的 浮士德 传奇 全部 超过 再次 , 是 那 它 ? "

"所以，这又是老一套的浮士德传说，是吗？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [aɪ] [sed] .
" **I** **don't** **know** **what** **you're** **talking** **about** **,** **"** **I** **said** **.**
" 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , " 我 说 .

"我不知道你在说什么，"我说。

[aɪ] ['dɪdnt] — [ðen] .
I **didn't** **—** **then** **.**
我 没有 — 然后 .

当时我没有。

" [juː; jʊ][dʒʌst] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [aɪl] ['ænsər] [jɔːrz] .
" **You** **just** **answer** **my** **questions** **,** **and** **I'll** **answer** **yours** **.**
" 你 只是 回答 我的 问题 , 和 患病的 回答 你的 .

你回答我的问题，我也会回答你的问题。

[maɪn][fɜːrst] . "
Mine first . "
矿 第一的 . "

"我的先行。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

"好吧，"他说。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

" [ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd][maɪ] [bə'rɑːʒ] .
" And I started my barrage .
" 和 我 开始 我的 弹幕 .

于是我开始猛攻。

[wen] [wʊd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɔːr][stɑːrt] ?
When would the Final War start ?
什么时候 会 这 最终的 战争 开始 ?

最终之战何时开始?

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .
He told me .
他 讲述 我 .

他告诉我了。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][stɑːrt] ?
How would it start ?
如何 会 它 开始 ?

它会如何开始?

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] .
He told me that .
他 讲述 我 那 .

他告诉我的。

[huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] , [ænd; ənd] [wʌt] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [tek'niːks] [wʊd] [biː; bi]
Who would be the belligerents , and what weapons and techniques would be
WHO 会 是 这 交战方 , 和 什么 武器 和 技术 会 是
[juːst] [æt; ət][fɜːrst] ,
used at first ,
用过的 在 第一的 ,

谁会是交战方？最初会使用哪些武器和战术?

[ænd; ənd] [wʌt] [nuː] [wʌnz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'veləpt] ?
and what new ones would be developed ?
和 什么 新的 一个 会 是 发达 ?

将会开发哪些新的技术?

[hiː; hi] [nuː] .
He knew .
他 知道 .

他知道。

[wer] [wʊd] [ðə; ði]['meɪdʒər] [kæm'peinz] [biː; bi] [fɔːt] — [haʊ] ['meni] [truːps] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vɑːlvd]

Where	**would**	**the**	**major**	**campaigns**	**be**	**fought**	**—**	**how**	**many**	**troops**	**would**	**be**	**involved**
在哪里	会	这	主要的	竞选活动	是	战斗	—	如何	许多	军队	会	是	涉及

?

?
?

主要战役将在哪里进行？将有多少军队参战？

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

I	**got**	**the**	**whole**	**story**	**.**
我	得到	这	所有的	故事	.

我了解了全部情况。

[aɪ] ['skrɪbəld] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['peɪpər] .

I	**scribbled**	**furiously**	**and**	**put**	**it**	**on**	**paper**	**.**
我	潦草的	愤怒地	和	放	它	在	纸	.

我奋笔疾书，把它写在了纸上。

['æftərwərdz] , [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

Afterwards	**,**	**he**	**asked**	**his**	**questions**	**.**
然后	,	他	问	他的	问题	.

之后，他提出了他的问题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'nɑːkjuəs] , [kəm'perd] [tuː; tə][maɪn] .

They	**were**	**innocuous**	**,**	**compared**	**to**	**mine**	**.**
他们	是	无害的	,	比较的	到	矿	.

与我的相比，它们简直是无害的。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][tə'buːz][ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [slæŋ] [ɪk'spreʃənz]

He	**wanted**	**to**	**know**	**about**	**taboos**	**and**	**marriage**	**customs**	**and**	**slang**	**expressions**
他	通缉	到	知道	关于	禁忌	和	婚姻	海关	和	俚语	表达式

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['hæbɪts][ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .

and	**education**	**and**	**eating**	**habits**	**and**	**articles**	**of**	**clothing**	**.**
和	教育	和	吃	习惯	和	文章	的	衣服	.

他想了解禁忌、婚姻习俗、俚语、教育、饮食习惯和服装款式。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

I	**told**	**him**	**.**
我	讲述	他	.

我告诉他了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]['bɪŋgoʊ] ,

I	**was**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**an**	**explanation**	**of**	**the**	**game**	**of**	**Bingo**	**,**
我	曾是	在	这	中间	的	一个	解释	的	这	游戏	的	宾果	,

我当时正在解释宾果游戏的规则，

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [(h)wuʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

of	**all**	**things**	**,**	**when**	**there**	**was**	**a**	**sudden**	**whooshing**	**and**	**crackling**	**in**	**the**
的	全部	事物	,	什么时候	那里	曾是	一个	突然	呼啸	和	噼啪作响	在	这

['ɪrpiːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

earpiece	**of**	**the**	**telephone**	**.**
听筒	的	这	电话	.

就在这时，电话听筒里突然传来一阵呼啸声和噼啪声。

" [hə'loʊ] ? ['zɔn] ?

"	**Hello**	**?**	**Zon**	**?**
"	你好	?	区域	?

“喂？Zon？”

[stɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

Still	**with**	**me**	**?**	**"**
仍然	和	我	?	"

你还在听吗？

" [jes] — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɪgnəlz] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

"	Yes	—	but	I	think	the	signal's	going	out	.
"	是的	—	但	我	思考	这	信号的	去	出去	.

“是的——但我认为信号正在发出。”

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ɪn'vɜːrʒ(ə)n] ['pæsɪŋ] !

This	may	be	the	inversion	passing	!
这	可能	是	这	倒置	通过	!

这可能是反转通过!

[wiː; wi] ['prɑːbəbli] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ə'gen] .

We	probably	won't	be	able	to	talk	again	.
我们	大概	惯于	是	有能力的	到	讲话	再次	.

我们可能再也无法交谈了。

[hə'loʊ] ?

Hello	?
你好	?

你好?

[duː][juː; jʊ] [stɪl] [hɪr] ? "

Do	you	still	hear	?	"
做	你	仍然	听到	?	"

你还能听到吗?

" [aɪ][duː] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

[lʊk] — [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] .

Look	—	one	more	thing	before	we	go	.
看	—	一	更多的	事物	前	我们	去	.

听着——在我们走之前还有一件事。

[juː; jʊ] [sed] [ðɪs] ['dɪkteɪtər] — [ðə; ði][wʌn]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [heitid] [soʊ] [mʌtʃ] — [sə'vaivd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]

You	said	this	dictator	—	the	one	everybody	hated	so	much	—	survived	the	final
你	说	这	独裁者	—	这	一	大家	憎恨	所以	很多	—	幸存下来	这	最终的

['sɪriːz] [ʌv; əv][blæsts] .

series	of	blasts	.
系列	的	爆炸	.

你说这个独裁者——那个每个人都恨之入骨的独裁者——在最后的一系列爆炸中幸存了下来。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

He	and	his	staff	.
他	和	他的	职员	.

他和他的员工。

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

Where	were	they	?
在哪里	是	他们	?

他们在哪儿?

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wen] [ðə; ði][blæsts] [keɪm] ? "

Where	were	they	when	the	blasts	came	?	"
在哪里	是	他们	什么时候	这	爆炸	来了	?	"

爆炸发生时他们在哪里?

" [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kɔːld] ['kænədə] .

"	In	a	country	at	that	time	called	Canada	.
"	在	一个	国家	在	那	时间	称为	加拿大	.

“在当时名为加拿大的国家。”

['lɪt(ə)l] [pleɪs] [neɪmd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ɑːn] [greɪt] [sleɪv] [leɪk] .

Little	place	named	Resolution	,	on	Great	Slave	Lake	.
小的	地方	命名	解决	,	在	伟大的	奴隶	湖	.

大奴湖畔一个名叫雷索卢申的小地方。

[ðeid] [dʌg] [ɪn] [ðer; ðər] — ['veri] [ɪ'læbərət] [ˌʌndər'graʊnd] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] . "

They'd	dug	in	there	—	very	elaborate	underground	installation	.	"
他们会	挖	在	那里	—	非常	精心制作的	地下	安装	.	"

他们在那里挖了个洞——一个非常复杂的地下设施。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɪz] [kə'rekt] ? "

"	And	the	date	you	gave	me	is	correct	?	"
"	和	这	日期	你	给予	我	是	正确的	?	"

你给我的日期正确吗?

" [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] .

"	As	far	as	I	know	.
"	作为	远的	作为	我	知道	.

"据我所知。

[jʊə(r)] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] .

You're	determined	to	be	in	that	place	at	that	time	,	I	suppose	.
你是	决定	到	是	在	那	地方	在	那	时间	,	我	认为	.

我想，你决心要在那个时间出现在那个地方。

" [hiː; hi] [siːmd] [ə'mjuːzd] .

"	He	seemed	amused	.
"	他	似乎	觉得好笑	.

他似乎觉得很有趣。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , " [aɪ] [sed] .

"	You	can	say	that	again	,	"	I	said	.
"	你	能	说	那	再次	,	"	我	说	.

"你说的没错，"我说。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['rʌmbliŋz] [ʌv; əv] ['stætɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] .

There	were	more	rumblings	of	static	on	the	line	.
那里	是	更多的	隆隆声	的	静止的	在	这	线	.

电话线上又传来一阵阵静电噪音。

" [wel] , [sɪns] [jʊə(r)] [soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , " [sed] ['zɔn] ['twenti] , " [wʌn] [mɔːr] [wɜːrd] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .

"	Well	,	since	you're	so	determined	,	"	said	Zon	Twenty	,	"	one	more	word	of	advice	.
"	出色地	,	自从	你是	所以	决定	,	"	说	区域	二十	,	"	一	更多的	单词	的	建议	.

"好吧，既然你这么坚定，"宗·二十说道，"那就再给你一句忠告吧。"

[ðə; ði] ['dɪkteɪtər] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [ɪm'prɪznd] [baɪ] [wʌt] ['pɑːpjələs]

The	dictator	and	all	his	followers	were	afterwards	imprisoned	by	what	populace
这	独裁者	和	全部	他的	追随者	是	然后	被监禁	经过	什么	民众

[rɪ'meɪnd] .

remained	.
剩余	.

独裁者及其所有追随者随后被剩余的民众监禁。

[smɔːl] ['wʌndər] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪnli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːrnɪdʒ] .

Small	wonder	,	since	they	were	mainly	responsible	for	all	the	carnage	.
小的	想知道	,	自从	他们	是	主要	负责任的	为了	全部	这	屠杀	.

难怪，因为他们是造成所有伤亡的主要责任人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] .

It	was	a	pretty	horrible	thing	.
它	曾是	一个	漂亮的	可怕	事物	.

那真是一件很糟糕的事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sloʊli] [ænd; ənd][moʊst] ['sævɪdʒli] ['tɔːrtʃərd] [kən'tɪnjuəsli] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː]
They **were** **slowly** **and** **most** **savagely** **tortured** **continuously** **for** **nearly** **two**
他们 是 缓慢地 和 最多 野蛮地 受折磨 持续 为了 几乎 二
['dekeɪdz] .
decades **.**
几十年 .

他们遭受了长达近二十年的缓慢而残酷的持续折磨。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [æt; ət] [greɪt] [sleɪv] [leɪk] ,
So **if** **you** **mean** **to** **be** **there** **,** **at** **Great** **Slave** **Lake** **,**
所以 如果 你 意思是 到 是 那里 , 在 伟大的 奴隶 湖 ,

所以如果你打算去那里，去大奴湖，

[aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] . "
I **suggest** **you** **arrange** **to** **be** **on** **the** **right** **side** **.** **"**
我 建议 你 安排 到 是 在 这 正确的 边 . "

我建议你尽量站在正确的一边。

" [dəunt] ['wɜːri] , " [aɪ] [sed] .
" **Don't** **worry** **,** **"** **I** **said** **.**
" 不 担心 , " 我 说 .

"别担心，"我说。

" [aɪl] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .
" **I'll** **arrange** **it** **somehow** **.**
" 患病的 安排 它 不知何故 .

我会想办法安排的。

['læri] ['bɔgz] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] , [ɪf] ['enibɑːdi] [ɪz] — "
Larry **Boggs** **is** **going** **to** **live** **through** **this** **,** **if** **anybody** **is** **—** **"**
拉里 博格斯 是 去 到 居住 通过 这 , 如果 任何人 是 — "

如果有人能活下来，那一定是拉里·博格斯——

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's** **that** **?**
" 是什么 那 ?

那是什么?

[wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ? "
What's **that** **you** **said** **?** **"**
是什么 那 你 说 ? "

你说什么?

" [aɪ] [sed] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] — "
" **I** **said** **I'm** **going** **to** **live** **through** **this** **—** **"**
" 我 说 我是 去 到 居住 通过 这 — "

"我说过我会挺过这一关——"

" [noʊ] , [noʊ] , [ðə; ði] [neɪm] .
" **No** **,** **no** **,** **the** **name** **.**
" 不 , 不 , 这 姓名 .

不，不，是名字。

['bɔgz] .
Boggs **.**
博格斯 .

博格斯。

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
Is **that** **your** **name** **?** **"**
是 那 你的 姓名 ? "

那是你的名字吗? "

" ['sɜːrt(ə)nli] [ðæts] [maɪ] [neɪm] .
" **Certainly** **that's** **my** **name** **.**
" 当然 那就是 我的 姓名 .

"那当然是我的名字。"

['kɜːrn(ə)l] ['lɔːrəns] [iː] . ['bɔgz] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd] —
Colonel **Lawrence** **E** **.** **Boggs** **,** **United** **States** **Army** **,** **and** **—**
上校 劳伦斯 E . 博格斯 , 团结的 各州 军队 , 和 —

美国陆军上校劳伦斯·E·博格斯，以及——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .
" **He** **was** **laughing** **.**
" 他 曾是 笑 .

他当时在笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['laʊdli] , [ʌpˈrɔːriəsli] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɔːt] , ['hɑːloʊli] .
He **was** **laughing** **loudly** **,** **uproariously** **,** **and** **,** **I** **thought** **,** **hollowly** **.**
他 曾是 笑 高声 , 哄堂大笑 , 和 , 我 想法 , 空心地 .

他放声大笑，笑声震耳欲聋，但我认为，笑声很空洞。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] ['getɪŋ] [wɜːrs] .
The **background** **noise** **in** **the** **receiver** **had** **been** **steadily** **getting** **worse** **.**
这 背景 噪音 在 这 接收者 有 到过 稳步 获得 更糟 .

接收器中的背景噪音一直在持续恶化。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sweld] , [laɪk][æn; ən]['æŋgri] [siː] .
Now **it** **swelled** **,** **like** **an** **angry** **sea** **.**
现在 它 肿胀 , 喜欢 一个 生气的 海 .

现在它像愤怒的大海一样汹涌澎湃。

[ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][snaːrld][ænd; ənd] ['krækld] .
Interference **of** **some** **sort** **snarled** **and** **crackled** **.**
干涉 的 一些 种类 纠缠 和 噼啪作响 .

某种干扰发出噼啪作响的声音。

[ə; eɪ] [sɪk] ['fiːlɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [laɪk] ['fʌŋgəs] [ɪn][maɪ] ['stʌmək] .
A **sick** **feeling** **began** **to** **grow** **like** **fungus** **in** **my** **stomach** **.**
一个 生病的 感觉 开始 到 生长 喜欢 菌 在 我的 胃 .

一种恶心的感觉开始像真菌一样在我的胃里滋生。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ə'gen] .
Suddenly **his** **voice** **came** **through** **again** **.**
突然 他的 嗓音 来了 通过 再次 .

突然，他的声音又传了过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['læfɪŋ] .
He **was** **still** **laughing** **.**
他 曾是 仍然 笑 .

他还在笑。

" [ˌdʒenrə'lɪsɪmoʊ] ['lɔːrəns] [iː] . ['bɔgz] [sə'vaɪvd] [ɔːl] [raɪt] ['kɜːrn(ə)l] , [hiː; hi] —
" **Generalissimo** **Lawrence** **E** **.** **Boggs** **survived** **all** **right** **Colonel** **,** **he** **—**
" 大元帅 劳伦斯 E . 博格斯 幸存下来 全部 正确的 上校 , 他 —

"劳伦斯·E·博格斯大将幸存了下来，上校，他——"

" [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [kʌt] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] .
" **All** **the** **noise** **cut** **away** **suddenly** **.**
" 全部 这 噪音 切 离开 突然 .

所有噪音突然消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪnpɔɪnt] [ʌv; əv]['saɪləns] .
There **was** **a** **pinpoint** **of** **silence** **.**
那里 曾是 一个 查明 的 沉默 .

一阵短暂的沉默。

[ðen] [ðə; ði][məˈkænɪk(ə)l]['ɑːpəreɪtər] :

Then	**the**	**mechanical**	**operator**	**:**
然后	这	机械的	操作员	:

然后是机械操作员:

" [aɪm] ['sɑːri] !

"	**I'm**	**sorry**	**!**
"	我是	对不起	!

“对不起!

[jʊr; jər][taɪm][ɪz][ʌp] ! "

Your	**time**	**is**	**up**	**!**	**"**
你的	时间	是	向上	!	"

你的时间到了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神